

An den Sturmwind

SATB–SATB a cappella

Text: Friedrich Rückert (1788–1866)
Engl. Textübertragung: Constance Stöhs

Musik: Peter Cornelius (1824–1874),
Drei Chorlieder op. 11/2

Allegro energico
Rasch und kräftig

S Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du

A Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du beugst, _____

Chor 1
Choir 1

T Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du

B Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du beugst, _____

S Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du beugst, _____

A Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du

Chor 2
Choir 2

T Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du beugst, _____

B Mäch - ti-ger, der brau - send die Wip-fel du

Klavier für die Probe
Piano for rehearsal

Oh Mighty One who roars, bending the treetops

Peter Cornelius, *An den Sturmwind* • SATB–SATB • © 2012 HELBLING, Innsbruck • Esslingen • Bern-Belp



13 *più f*

S
A

Chor 1
Choir 1

wand - le, du Stür - men - der, wand le fort,

più f

T
B

S
A

Chor 2
Choir 2

wand - le, du Stür - men - der, wand le nur fort,

più f

T
B

wander,

you tempest,

wander from here,

17 *f*

reiß' mir stür men - den Bu - sen mit

f

reiß' mir den stür - men - den Bu - sen mit

f

sweep away the

stormy breast with you,

22

fort, reiß' mir den stür - den

fort, reiß' mir den stür - men - den

sweep away the

stormy breast with you!

27

Bu - sen mit fort! Mäch - ti - ger! Mäch - ti - ger!

Bu - sen fort! Mäch - ti - ger! Mäch - ti - ger!

Oh Mighty!

Mighty!

Mighty!

Mighty!

32 *ff* Mäch - - - - - ti - - - - - ger!

ff Mäch - - - - - ti

Mighty One!

Die Allabreve-Schläge so schnell wie die ganzen Takte
 The allabreve-beats as fast as before the measures.

38 *p* Wie das Ge - wöl - - - ke, das

p Wie das Ge - wöl - - - ke, das

mf Wie das Ge - wöl - - - ke, das

Like the cloud that thunderingly hurtles through the air, that you cradle on the roaring

41

Schwin - ge sich wiegt, wie das Ge - wöl - ke don - nernd ent - fliegt,

don - nernd ent - fliegt, dir auf der

wing, like the cloud that thunderingly hurtles through the air,

44

dir auf der brau - Schwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem

sen - en Schwin - ge sich wiegt,

that you cradle on the roaring wing, lead the spirit from the

cresc.

cresc.

47

ir - di - schen Haus — in — die Un - end - lich - keit stür - mend hin - aus,

più f

füh - - - re den Geist aus dem ir - di - schen

più f

earthly abode, rush out raging into infinity,

50

f

füh - re den Geist ir - di - schen Haus in die Un - end - lich - keit stür - mend hin -

f

Hin in die Un - end - lich - keit stür - mend hin -

f

lead the spirit from the earthly abode, rush out ragingly into infinity!

53 *ff* aus! *ff* Wie das Ge -

aus! *ff* Wie das Ge - wöl - ke das don - nernd ent - fliegt,

p

p

Like the cloud that thunderingly hurtles through the air,

57 wöl - ke, don - nernd ent - fliegt,

dir auf der an - den chwin - ge sich wiegt, füh - re den Geist aus dem

meno p

meno p

that you cradle on the roaring wing, lead the spirit from the

60 *più f*

dir auf der brau - - - sen - den win - e sich

più f

cresc.

ir - di-schen Haus in die Un - end - lich - keit in die Un - end - lich - keit

cresc.

earthly abode, rush out ragingly, into infinity,

63 *cresc.*

wiegt, füh - - - re den Geist aus dem

cresc.

mf

stür - mend in füh - re den Geist aus dem ir - di-schen Haus,

lead the spirit from the earthly abode,

66

ir - - - di - schen Haus in die Un - end - lich - keit

füh - re, o füh - re den Geist aus dem ir - den Haus in die Un -

lead, o lead the spirit from earthly abode, rush out ragingly into

69

stür - - - hin - aus

end - lich - keit - - - meid hin - aus.

infinity.

Tempo wie zu Anfang
72 *Tempo I* *mf*

S Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

A *mf* Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

Chor 1
Choir 1

T *mf* Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

B *mf* Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

S *mf* Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

A *mf* Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

Chor 2
Choir 2

T *mf* Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

B *mf* Füh - re mich hin, wo die be - ben - de Welt

Klavier für die Probe
Piano for rehearsal

Lead me, lead me to where the trembling world

78 *più f*

— rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm - - - schellt.

più f

rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer —

più f

— rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer zer - schellt.

più f

rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer zer schellt. —

più f

rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer zer - schellt. —

più f

— rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer zer - schellt.

più f

rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer zer - schellt. —

più f

— rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer zer - schellt.

più f

— rings in Ver - wüs - - - tung — und Trüm-mer zer - schellt.

shatters in destruction and ruins.

84 *f*

S
A

Chor 1
Choir 1

T
B

Ü - ber den Trüm-mern mit grau - si - ge Lust ich

S
A

Chor 2
Choir 2

T
B

Ü - ber den Trüm-mern mit grau - si - ge Lust ich

f

Above the debris

with grey light

I feel

90

den Gott in der po - chen - den Brust, fühl' ich den

den Gott in der po - chen - den Brust, fühl' ich den

the

Lord in my

throbbing breast,

I feel

the

97

Gott in der po - chen - den Brust,

Gott in der po - chen - den Brust, ü - ber den Trüm - mern mit

mf

Lord in my throbbing breast, above the debris with

cresc.

101 *mf*

ü - - - ber Trüm - - - mern, mit grau - - - si - ger

mf

cresc.

grau - si - ger Lust. fühl' ich den Gott in der po - chen - den Brust,

gruesome delight I feel the Lord in my throbbing breast,

104

Lust fühl' ich den Gott, den Gott. in der

fühl' ich den Gott in der Brust, fühl' ich den Gott in der po - chen - den

I feel the Lord in my breast, I feel the Lord in my throbbing

107

Brust, Gott in der po - chen - den Brust, den

Brust, den Gott in der po - chen - den Brust, den

breast, the Lord in my throbbing breast, the

Gott

111

Gott, den Gott in der Brust, den

Gott, fühl' ich den Gott in der Brust, den

Lord, I feel the Lord in my throbbing breast, the

den Gott in der

Gott in der po - chen - den Brust, fühl' ich den Gott in der

den Gott in der

Gott in der po - chen - den

den Gott in der

Lord in my throbbing breast, I feel the Lord, the Lord in my throbbing, in my

119 Brust, den Gott in der Brust den
 Brust, den Gott in der po - chen- Brust, den
 Brust, den Gott in der Brust, den
 Brust, fühl' ich den Gott in der po - chen- Brust, fühl' ich den
 Brust, den Gott in der Brust, den Gott

breast, I feel the Lord, the Lord in my throbbing breast, I feel the Lord, the

122 Gott in der Brust.
 in der Brust.
 Gott in der po - chen- den Brust, den Gott in der po - chen- den Brust.
 in der Brust.
 Lord in my throbbing breast, the Lord in my throbbing breast.